Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1960)
Heft: 3

Artikel: Pañuelos a pañoletas
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-797159

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pañuelos y pañoletas

Los creadores de los pañuelos Stoffels

Las herramientas del artista.

Los creadores de los pañolitos Stoffels son sencillamente los que en la jerga de su oficio se llaman « dibujantes en textiles ». Reciben su formación en las escuelas profesionales textiles y de la moda y, a grandes rasgos, su programa semanal de estudios es el siguiente:

Un día de dibujo del natural ; dos días de dibujo para bordado y otros dos días de dibujo para la estampación de textiles.

¡ Cuán prosaico parace todo esto ! Sin embargo, estos creadores y estas creadoras de pañolitos Stoffels no son prosaicos ni mucho menos. Al penetrar en su taller, en el último piso del imponente edificio que ostenta el nombre de « Washington » en San Galo, nos acoje una música de buen gusto y los veremos sentados ante grandes mesas, vestidos de blusas blancas, rodeados de flores, de frutas, de muñecas, de pinceles y de tubos de colores, de diccionarios, de obras con reproducciones de arte, de libros de botánica, etc.

Rara vez se los verá a todos en su puesto. Siempre habrá unos cuantos ausentes, callejeando o paseándose a la ventura por jardines y parques, visitando exposiciones de arte, presenciado desfiles de modas o dando un vistazo al jardín zoológico o a alguna exposición de fotografías, etc. También buscarán su inspiración en el teatro, en la ópera o hasta en el cabaret.

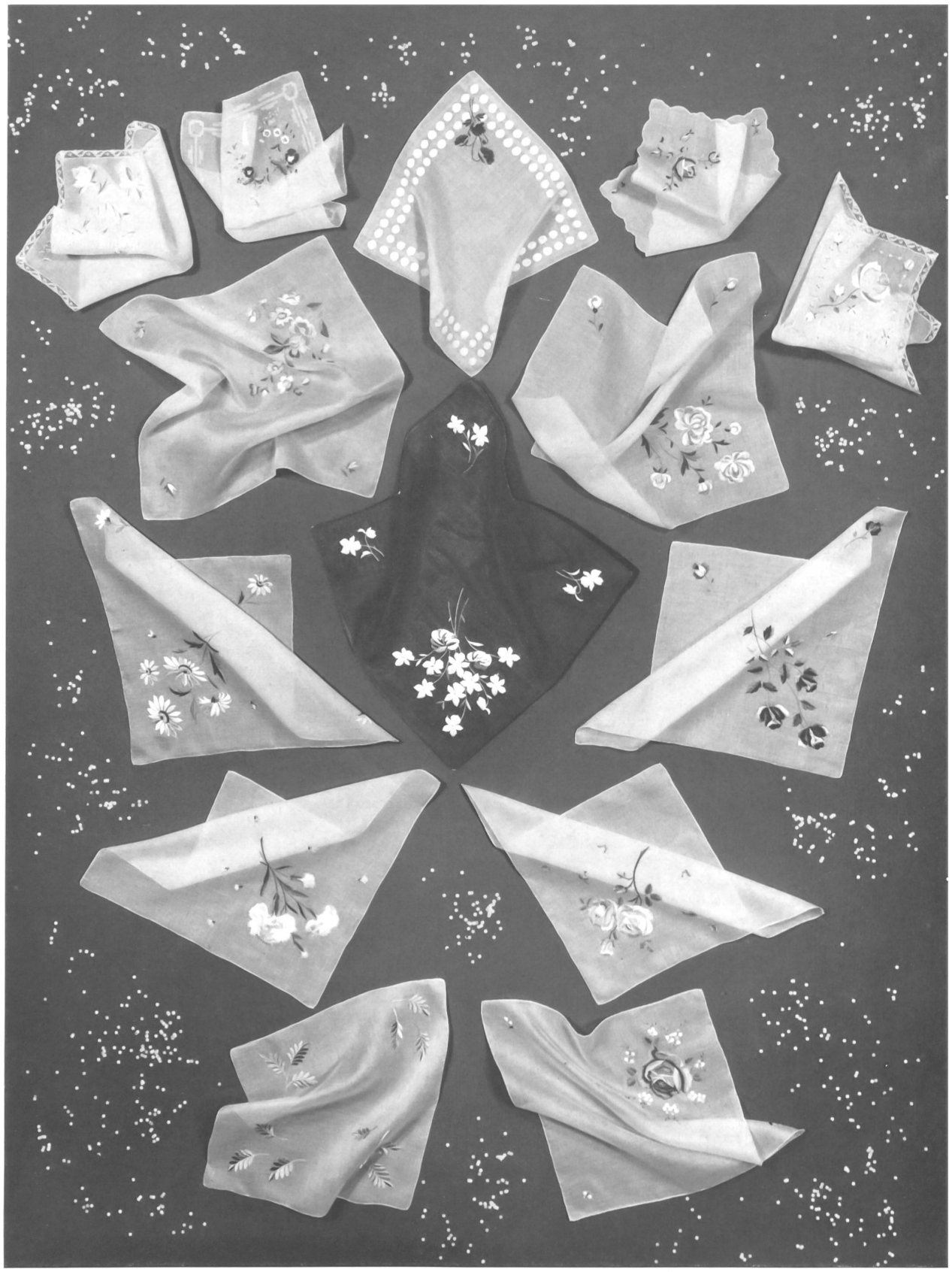
¿ Acaso no trabajan más que cuando tienen ganas y dibujan sólo lo que les pasa por el meollo ? Esa es una pregunta difícil de contestar con un sí o con un no : Las sugerencias vienen de todas partes. A veces es algún cliente el que le comunica lo que desea al comerciante al por menor y éste, a su vez, le transmite la idea a su proveedor. Pero el comerciante mismo tiene bastante olfato para saber qué es lo que podrá gustarle a su parroquia. Y la casa Huber-Lehner que es la que confecciona los pañuelos Stoffels, es decir, la que los provee del dobladillo repulgado a mano, después de recortarlos de las piezas estampadas, también hace saber lo que se le ocurre. Es, pues, el contacto con la materia misma, lo que sugiere constantemente a todos los nuevos asuntos, los nuevos temas de inspiración. Pero es claro que esto no basta. Ocurre en este caso lo mismo que en muchos otros campos del arte : Son muchos los que tienen ideas, pero éstas no llegan a ser realizadas más que por los verdaderos creadores que conozcan a fondo su oficio.

¿ Puede decirse que cada dibujo será un éxito ?

Ni mucho menos, se nos dice. Se prepara de cuarenta a cincuenta proyectos por colección. Son los clientes los que han de decidir cuáles deben ser realizados. Y entre todos los dibujos aceptados, algunos hay que harán carrera. Pero nunca se sabrá por adelantado cuáles son los que obtendrán el favor del gran público. En cuanto a esto, todos pueden causar alguna sorpresa : ¿ Cuáles son los que atraerán a la gente ? ¿ los dibujos abastractos o los de delicadas flores, los retratos de animales o los pañuelos horoscopios ? Es imposible conocer de antemano las reacciones de la parroquia y eso es precisamente lo que constituye la mayor atracción de este oficio de dibujante. No se corre el riesgo de dejarse coger por el engranaje de la rutina y, entonces, cada dibujo es una verdadera creación, pues todo verdadero artista abriga siempre la ilusión de llegar a ver su creación materialmente realizada.

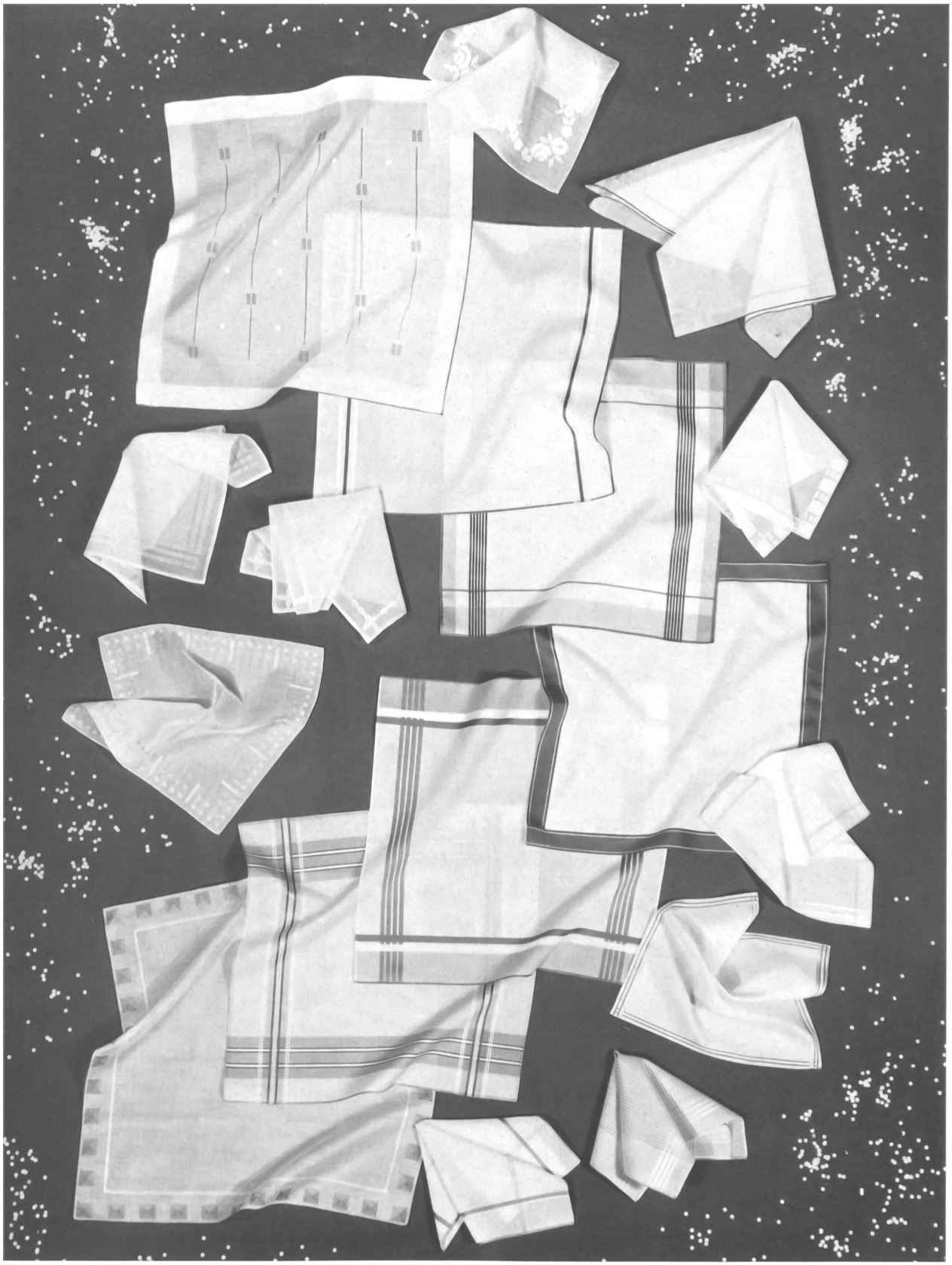
Dibujo del natural representando un delicado asunto floral para pañuelo.

¿ Estos dibujos abstractos llegarán algún día a ser estampados y a obtener el favor del público ? Por ahora no lo cree la encantadora artista que los ha dibujado.



JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Mouchoirs brodés, roulés à la main ou bordés de dentelle et sur tissage fils coupés
Embroidered handkerchiefs, hand rolled or edged with lace and with clip cord effects
Pañuelos bordados, repulgados a mano o con cenefa de encaje y sobre labor de vainica
Bestickte Taschentücher, handrolliert oder Spitzenumrahmt und mit Scherli-Effekten



« BERCO », BAERLOCHER & CO., RHEINECK

Elégants mouchoirs mode tissés en blanc, en couleurs et à fils coupés, pour dames et messieurs
Attractive novelty handkerchiefs for men and women, white, color-woven and with clipcord effects
Distinguidos pañuelos de moda tejidos en blanco, en colores y con hilos cortados, para señora y caballero
Elegante Neuheiten in Taschentüchern für Damen und Herren, weiss, buntgewoben und mit Scherli-Effekten

UNION S. A., SAINT-GALL

Mouchoirs batiste et linon avec broderie en couleurs au petit-point, guipure, applications, bordures de tulle brodé et genre punto in aria, point de gaze, etc.
Batiste and lawn handkerchiefs with coloured petit-point embroidery, guipure, appliqué work, embroidered tulle and punto in aria and needle point type edgings
Pañuelos de batista y linón con bordados en colores a punto menudo, con guipur, aplicaciones, orlados de tul bordado y de estilo punto al aire, punto de gasa, etc.
Baumwollbatiste- und Leinen-Taschentücher mit farbiger Petit-Point Stickerei, Guipure, Applikationen, bestickte Bordüren auf Tüll und in Punto in Aria und Point de Gaze Genre, usw.

« ALBA », ALBIN BREITENMOSER S. A., APPENZELL

Fabrication de mouchoirs blancs, tissés en couleurs, imprimés, brodés main ou machine, dentelle. Tissage et fabrication dans la maison
Manufacturers of handkerchiefs: white, color-woven, printed, hand or machine embroidered and in lace. Weaving and manufacture in own factory
Fabricación de pañuelos blancos, tejidos en colores, estampados, bordados a mano o a máquina, de puntilla. Tejidos y manufacturados en los talleres propiedad de la casa
Fabrikation von Taschentüchern weiss, buntgewoben, bedruckt, hand- oder maschinenbestickt. Eigene Weberei und Verarbeitung

MAVIR, ZURICH

Petits mouchoirs imprimés, présentations originales sous forme de calendrier, sous enveloppes postales et en boîtes pour cadeaux
Small printed handkerchiefs, original presentation in the form of calendars, envelopes and in gift boxes
Pañolitos estampados, presentados originalmente con calendario, en sobre o en cajitas para regalos
Bedruckte Tüechli in origineller Aufmachung als Kalender, unter Briefkuverts und in hübschen Geschenkpackungen

Spécialistes en écharpes et carrés pure soie, roulés à la main et imprimés
Specialists in pure silk hand hemmed, printed squares and scarves
Especialistas en echarpes y cuadrados de seda pura, repulgados a mano y estampados
Spezialist in reinseidenen, bedruckten und handgesäumten Echarpen und Vierecktüchern

ARTHUR VETTER & CO., ZOLLIKON-ZURICH

F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN

Carrés de twill pure soie, imprimés et roulés à la main
Pure silk twill squares, hand printed and hand rolled
Pañoletas de twill de pura seda, estampadas y repulgadas a mano
Reinseiden-Twill Carrés, handbedruckt und handrolliert
Photo Droz